

75

FES
TIVAL
DE
GRA
NADA

11
JUNIO
12
JULIO
2026

57 CURSOS
MANUEL
DE FALLA

23 FEX
Festival
Extensión



Numen Ensemble

Héctor Eliel Márquez director

Sopranos

Kika Borrego
Maria Luisa Chaves
Lina García
Marta Higuera
Iris Mena
Fuensanta Mesa
Laura Moreno
Ruth Obermayer
Carmen Pastor
Ana Quintanilla
Elena Rubio
Elena Simionov
Alicia Triviño
Laura Villafáfila

Altos

Mónica Betanzos
Conchita Cortés
Marina García
Clara García
Machú Gutiérrez
Miguel Ángel Hernández
Lucia Valeria Márquez
María Martín
Lucia Molina
Gloria Oya
Ana Pérez
Rosa Plata
Rosa Ramón
Maribel Rueda

Tenores

Carlos Alcalá-Zamora
David Borrego
Jaime Cerezuela
Julio Cerezuela
Josemi Díaz
Daniel Garrido
Samuel Higuera
Jose A López
Fabian Mesa
Israel Moreno
Óscar Vegas

Bajos

Fran Ariza
Ignacio Campillo
Alfonso Dumont
Pablo Guerrero
Gerardo Jimenez
Julián Millán
Guillermo Montero
Rodrigo Navarro
Francisco Padial
Luis Pérez
Nacho Rodrigo
Miguel Rodriguez
Lucas Rubio
Silvio Salado
Nono Serrano

Textos cantados

GYÖRGY KURTÁG

Ommagio a Luigi Nono

I. Sclonienie mestaimienia «Cei»

Cei, čja, čjo, čji. Cei, čju, čjo, čji.
Čjivo, čju, čjo, čjih! Čjivo, Čjivo!
Cei, Čjivo, Čjih.

I. Declinación del pronombre «quien»

*[...y la vida, apenas miras a tu alrededor fría y atentamente,
Es una broma vacía y absurda...]*

*Cei, čja, čjo, čji. Cei, čju, čjo, čji.
Čjivo, čju, čjo, čjih! Čjivo, Čjivo!
Cei, Čjivo, Čjih.*

II. Rasřif na miesits

Fragmento de un poema de Anna Ajmátova

Nie nidieli, miesizī
godī Rasstavālis.
I vot, haladoc
nastaiaščeī svabodī.
I siedai nad viscami vienīets.

II. La ruptura

*Ni semanas, ni meses,
años han pasado desde que nos separamos.
Y finalmente, el frío de la verdadera libertad
y una gris corona sobre las sienas.*

III. Liubof

Poema de Rimma Daloš

Liubov na miesits,
stradanie godī,
vot i prašlo fsio.

III. Amor por meses

*Amor por meses,
dolor por años,
y mira, todo ha pasado.*

IV. No cac usnat

Poema de Rimma Daloš

No cac usnat/i/ mnie spasu
li ia tibia spasioš
li ti minia?

IV. Mas, ¿cómo saber...?

*Mas, ¿cómo saber
si te salvaré,
si me salvarás?*

V. O, nasidanie - liubof

Poema de Rimma Daloš

O, nasidanie liubof!
Dana ti fsiem i fsiemi pasabita...

V. Oh, amor, una lección

*Oh, amor, una lección dada a todos
y por todos olvidada...*

VI. I atviersta dlia minia

Poema de Rimma Daloš

...i atviersta dlia minia
dver velicaia i širocaia.
Da nie smeiu praiti čres nijo, praiti...

VI. Y la puerta está abierta para mí

*Y la puerta está abierta para mí,
grande y amplia;
sin embargo, no oso cruzar su umbral.*

Lux Aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

*Que la luz eterna brille para ellos, Señor,
junto a tus santos por toda la eternidad, porque eres misericordioso.*

*Concédeles, Señor, el descanso eterno,
y que la luz perpetua brille para ellos.*

JOHN TAVERNER

A Hymn to the Mother of God

In You, O Woman full of Grace,
the angelic choirs, and the human race,
all creation rejoices.

O sanctified Temple,
mystical Paradise,
and glory of Virgins.

In You, O Woman full of Grace,
all creation rejoices.

*En ti, oh Mujer llena de gracia,
los coros de los ángeles y la humanidad entera,
toda la creación se regocija.*

*Oh templo santificado,
paraíso místico,
y gloria de las vírgenes.*

*En ti, oh Mujer llena de gracia,
toda la creación se regocija.*

THOMAS TALLIS

Spem in alium

Spem in alium nunquam habui
Praeter in te, Deus Israel,
Qui irasceris et propitius eris,
Et omnia peccata hominum
In tribulatione dimittis.
Domine Deus,
Creator caeli et terrae,
Respice humilitatem nostram.

*Nunca he puesto mi esperanza en ningún otro
sino en Ti, Dios de Israel,
que puedes mostrar ira y también misericordia,
y que perdonas todos los pecados de los hombres
en el tiempo de la tribulación.
Señor Dios,
Creador del cielo y de la tierra,
mira nuestra humildad.*